

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jako szatę przywdziałem wór,* Stałem się** dla nich powodem do kpin. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jako szatę wdziałem pokutny wór, Dostarczyłem im tylko powodu do kpin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówili o mnie ci, którzy siedzą w bramie, i byłem <i>tematem</i> pieśni pijaków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym wziął na się wór miasto szaty, byłem u nich przypowieścią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oblokłem miasto szaty włosów i zstałem się im przypowieścią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywdziałem wór jako szatę i pośmiewiskiem stałem się dla tamtych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziąłem jako szatę swą wór pokutny I stałem się dla nich pośmiewiskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przywdziałem wór pokutny jako szatę, lecz stałem się pośmiewiskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Założyłem wór pokutny jako ubranie i stałem się dla nich pośmiewiskiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	włożyłem na siebie wór pokutny, a stałem się przedmiotem ich drwin.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Włożyłem wór zamiast szaty i stałem się im przysłowiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zainterесowali się mną siedzący w bramie i byłem tematem piosenek ludzi, którzy piją odurzający napój.

¹⁾ <x>100 3:31</x>; <x>110 21:27</x>; <x>290 3:24</x>; <x>290 58:5</x>; <x>470 11:21</x>; <x>730 11:3</x>

²⁾ Stała się (tj. moja dusza) 4QPs a.